

Inhaltsverzeichnis

Plattdeutsch		Übersetzung in Hochdeutsch	
Woorden vörwech	6	Vorwort	7
Aapentheater	8	Affentheater	9
Wor is de Katt	10	Wo ist die Katze	11
Dat Best an uns Nörden	12	Das Beste an unserem Norden	13
Anglerlatien	14	Anglerlatein	15
Problemzonen	16	Problemzonen	17
Dat eerste Maal	18	Das erste Mal	19
Een Sied in dat groot Book	20	Eine Seite in dem großen Buch	21
Corona hett uns vull unner d' Slag	22	Corona hat uns voll im Griff	23
Blinker is kört	24	Blinker ist kaputt	25
Braadaal	26	Brataal	27
Dat slau Kanien	28	Das schlaue Kaninchen	29
Kampen	30	Zelten	31
Alleen up Tuur	32	Allein unterwegs	33
De lüttje Glückskatt	34	Die kleine Glückskatze	35
Dat Geschenk	36	Das Geschenk	37
Oostfreeske Eilanden	38	Ostfriesische Inseln	39
Dree Höhner of veer	40	Drei Hühner oder vier	41
Een Tass Koffje	42	Eine Tasse Kaffee	43
Disse Gör	44	Dieser Geruch	45
Een Malör kummt selten alleen	46	Ein Unglück kommt selten allein	47
Kinner	48	Kinder	49
Kunnkaart	50	Kundenkarte	51
Good Ding will Wiel hebben	52	Gut Ding braucht Weile	53
Malör sitt up een lüttjen Stee	54	Ein Unglück ist schnell passiert	55
Socken	56	Socken	57
Mai-Butt	58	Maischollen	59
He hett sien Lepel ofgeven	60	Er hat seinen Löffel abgegeben	61
Müggen un Miegamels	62	Mücken und Ameisen	63
November – Dezember	64	November – Dezember	65
Heer Fuchs kann doch nich överal wesen	66	Herr Fuchs kann doch nicht überall sein	67

Plattdeutsch		Übersetzung in Hochdeutsch	
Rasenmaiher	68	Rasenmäher	69
Nix beleevt	70	Nichts erlebt	71
Poggen	72	Frösche	73
Wenn Mannlü plätten mutten	74	Wenn Männer bügeln müssen	75
Dat Los	76	Das Los	77
Tee helpt	78	Tee hilft	79
Een besünneren Familjengeschicht	80	Eine besondere Familiengeschichte	81
Rullator	82	Rollator	83
Wat up 't Konto un doch nix d'r up	84	Was auf dem Konto und doch nichts	85
Een sylvst snitzt Peerdje	86	Ein selbst geschnitztes Pferdchen	87
Een Utdenksel ut Oostfreesland	88	Ein Märchen aus Ostfriesland	89
Wo een an sowat kummt	90	Wie einer an sowas kommt	91
Wintergedanken över fiev		Wintergedanken über fünf	
Generationen	92	Generationen	93

Über die Autorinnen

Christine Günnel	94
Gerda Lücken	95
Elke Bontjer-Dobertin	96